

LEONARDO TAIUTI

Traduttore editoriale

☎ 333 8521417 ☎ 055 3860290 📍 Via dell'agnolo 29 ✉ l.taiuti@hotmail.com P.I. 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

Traduco da inglese e francese e sono specializzato nel settore della saggistica, per lo più di stampo storico-politico. Nell'ambito della narrativa per adulti finora mi sono occupato principalmente di romanzi thriller e gialli. La mia principale attività è la traduzione, ma offro anche servizi di editing e revisione di traduzione. Di seguito alcune delle mie pubblicazioni:

Narrativa e saggistica per adulti

- **Gesù il ribelle, Reza Aslan** (tradotto in collaborazione con S. Reggiani e S. Galli). Rizzoli, 2013.
Titolo originale *Zealot: the Life and Times of Jesus of Nazareth* (Random House)
- **Sensation, Thalma Lobel**. De Agostini, di prossima pubblicazione.
Titolo originale *Sensation – The New Science of Physical Intelligence* (Atria Books)
- **Beautiful Lies, Lisa Unger**. Giunti, di prossima pubblicazione.
Titolo originale *Beautiful Lies* (Three Rivers Press)
- **Book of Souls, James Oswald**. Giunti, 2014.
Titolo originale *Book of Souls* (Penguin)
- **Nel nome del male, James Oswald**. Giunti, 2013.
Titolo originale *Natural Causes* (Penguin)
- **Sogno criminale, James Hadley Chase**. Giunti, 2013.
Titolo originale *More Deadly than the Male* (House of Stratus)
- **One on One, Craig Brown**. Edizioni Clichy, 2013.
Titolo originale *One on One* (Fourth Estate)
- **Il giglio rosso, Anatole France**. Barbès, 2012.
Titolo originale *Le lys rouge* (Calmann-Levy)
- **I ricordi della casa sul lago, Rosie Thomas** (tradotto in collaborazione con T. Spagnoli) Fanucci, 2012.
Titolo originale *The Kashmir Shawl* (Overlook TP)
- **Benedetto re d'Italia, Martine Nouaille**. Gremese, 2012.
Titolo originale *Benedetto, roi d'Italie* (Stock)
- **Cambiare il destino, François Hollande**. Gremese, 2013.
Titolo originale *Changer de destin* (Éditions Robert Laffont)
- **Zelda, cronaca di una saga leggendaria, AA.VV.** Multiplayer.it Edizioni, 2012.
Titolo originale *Zelda: Chronique d'une saga légendaire* (Éditions Pix n' Love)

Divulgazione scientifica, manualistica, riviste e romanzi per ragazzi

Ho tradotto alcuni numeri dei periodici per bambini *Littlest Pet Shop*, *Disney Magazine* e *Violetta*, nonché diversi numeri della versione per ragazzi della rivista National Geographic, *National Geographic Kids*.

Di seguito, alcune delle mie più recenti pubblicazioni:

- **Nazi Hunters, Neal Bascomb**. Giunti, 2013.
Titolo originale *Nazi Hunters* (Arthur A. Levine Books)
- **Boys Book per ragazzi in gamba, M. Lecreux, C. Gallas, C. de Luze**. Giunti, 2013.
Titolo originale *Le Boys' Book des petits Aventuriers* (Larousse)
- **Girls' Book per ragazze in gamba, M. Lecreux, C. Gallas, C. de Luze**. Giunti, 2013.
Titolo originale *Girls' Book of Adventures* (Larousse)

Divulgazione scientifica per adulti

Grazie alla pluriennale collaborazione con l'agenzia TperTradurre, ho acquisito conoscenze nei più svariati campi e ho avuto l'occasione di tradurre per importanti case editrici come Hobby & Work e EDT. Di seguito alcune delle mie più recenti pubblicazioni:

- **Economix. Per comprendere origini, storia e principi della nostra pazza economia, Michael Goodwin**. Gribaudo, 2013.
Titolo originale *Economix. How Our Economy Works (and Doesn't Work) in Words and Pictures* (Harry N. Abrams)

LEONARDO TAIUTI

Traduttore editoriale

☎ 333 8521417 ☎ 055 3860290 🏠 Via dell'agnolo 29 ✉ l.taiuti@hotmail.com P.I. 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

- **Kenya, A. Ham, S. Butler, D. Starnes.** EDT, 2013.
Titolo originale *Kenya* (Lonely Planet)
- **101 cose da sapere per una gravidanza meravigliosa, Afron Monro.** Gribaudo, 2013.
Titolo originale *101 Amazing things about Pregnancy* (Carroll & Brown Ltd.)
- **Spazio, C. Stott, R. Dinwiddle, D. Hughes, G. Sparrow.** Hobby & Work, 2012/13.
Titolo originale *Space. From the Earth to the Edge of the Universe* (DK Publishing)
- **Il mondo degli animali, Charlotte Uhlenbroer.** Hobby & Work, 2012/13.
Titolo originale *Animal Life. The Definitive Visual Guide to Animals and Their Behaviour* (DK Publishing)
- **Costruisci la Victory, AA. VV.** DeAgostini, 2010/12.
Titolo originale *Build HMS Victory* (DeAgostini UK)
- **Passione caccia, AA. VV.** Hobby & Work, 2010/11.
- **Passione pesca, AA. VV.** Hobby & Work, 2010/11.

Albi a fumetti

- **Prometeo – volume 1: Atlantide, Christophe Bec.** Magic Press Edizioni, 2014.
Titolo originale *Prométhée. Tome 1 : Atlantis* (Soleil)
- **Prometeo – volume 2: Progetto Blue Beam, Christophe Bec.** Magic Press Edizioni, 2014.
Titolo originale *Prométhée. Tome 2 : Blue Beam Project* (Soleil)
- **Prometeo – volume 3: Esogenesi, Christophe Bec.** Magic Press Edizioni, 2014.
Titolo originale *Prométhée. Tome 3 : Exogenese* (Soleil)

Manualistica e saggistica sportiva

Sono un esperto e un appassionato di sport. Lavoro su manuali, saggi e riviste del campo e collaboro con importanti case editrici del settore. Ho tradotto, e spesso scritto, articoli per riviste come *Olympian's News*, *Kettlebell Mag*, *MuscleMag* e *FIGHT!* (Sandro Ciccarelli Editore). Di seguito alcune delle mie pubblicazioni:

- **Forza muscoli e potenza, Brooks D. Kubik.** Ciccarelli Editore, 2013.
Titolo originale *Strength, Muscle and Power* (Brooks Kubik Enterprises)
- **Gray Hair e Black Iron, Brooks D. Kubik.** Ciccarelli Editore, 2013.
Titolo originale *Gray Hair and Black Iron* (Brooks Kubik Enterprises)
- **Dinosaur Bodyweight Training, Brooks D. Kubik.** Ciccarelli Editore, 2013.
Titolo originale *Dinosaur Bodyweight Training* (Brooks Kubik Enterprises)
- **Il libro dei metodi Westside Barbell, Louie Simmons.** Ciccarelli Editore, 2013.
Titolo originale *The Westside Barbell Books of Methods* (Westside Barbell)
- **Allenamento Strongman applicato allo sport, Charles Poliquin.** Ciccarelli Editore, 2013.
Titolo originale *Applied Strongman Training* (Charles Poliquin)
- **Tecnica individuale e programmazione dell'allenamento da 12 a 16 anni, Jean-Robert Faucher.** Calzetti e Mariucci Editore, 2013.
Titolo originale *Football: La formation initiale (12-16 ans)* (Amphora)
- **Moduli calcistici con difesa a 3-4-3/3-4-2-1/3-4-1-2/3-3-4/4-4-2/4-3-3/4-3-1-2/4-2-3-1, Mirco Visentini.** Calzetti e Mariucci, 2013.
Titolo originale *Entraîneur de football : les systemes de jeu* (Actio)
- **Enseigner le rugby, Jean-Jacques Sarthou.** Calzetti e Mariucci, di prossima pubblicazione.
Titolo originale *Enseigner le rugby* (Actio)
- **Calcio: Programmazione annuale di allenamento di giovanissimi e allievi, Patrice Marseillou.** Calzetti e Mariucci, 2012.
Titolo originale *Programmation annuelle d'entraînement de la preformation. Age : 12-16 ans* (Actio)

Nel 2013 ho tradotto dall'italiano all'inglese il catalogo **Fine Chinese and Oriental Work of Arts** per la casa d'aste Florence Number Nine. Eseguo spesso traduzioni di siti web, tra cui segnalo i siti in lingua italiana di **Powertec Fitness**, **MyProtein** e **AccorHotels**.

LEONARDO TAIUTI

Traduttore editoriale

☎ 333 8521417 ☎ 055 3860290 📍 Via dell'agnolo 29 ✉ l.taiuti@hotmail.com P.I. 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

Istruzione e precedenti esperienze lavorative

Nel 2004 ho conseguito il diploma al liceo classico Niccolò Machiavelli di Firenze e mi sono laureato quattro anni dopo all'Università degli Studi di Firenze, facoltà di Media e Giornalismo, discutendo come tesi un'analisi delle comunicazioni in Italia durante il ventennio fascista dal titolo "*Fascismo e Radiocomunicazioni: lo sviluppo della radio italiana durante il periodo fascista*".

Nel 2008 sono stato assunto dalla casa editrice Giunti Editore, dove mi occupavo della gestione del sito web dedicato alla collana young adult "Y" e ho iniziato a tradurre materiale finalizzato alla pubblicazione online. Dal 2010 ho deciso di dedicarmi completamente alla traduzione da libero professionista.

Corsi professionali ed esperienze extra lavorative

Alla mia esperienza nel settore sportivo si aggiunge un diploma per istruttore di bodybuilding, che ho acquisito nel 2009 tramite i corsi di NonSolo Fitness. Sempre nel 2009 ho conseguito anche la certificazione IELTS presso il British Institute di Firenze.

Cerco sempre di mantenermi aggiornato e migliorare costantemente: a questo proposito, partecipo spesso ai corsi di aggiornamento organizzati, tra gli altri, da STL Formazione e tenuti da traduttori come Franca Cavagnoli, Federica Aceto e Chiara Marmugi.

Conoscenze linguistiche e informatiche

Italiano (madrelingua); **inglese** (eccellente); **francese** (molto buono).

Sono un utente esperto sia dell'ambiente Windows che dell'ambiente Mac; lavoro senza problemi su programmi di grafica come Photoshop e su software di impaginazione professionali come Adobe InDesign e Quark Xpress, che mi consentono di tradurre direttamente sull'impaginato.